

22.

На основу члана 26. алинеја 7. Уставне повеље државне заједнице Србија и Црна Гора, доносим

### УКАЗ

#### О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О РАЗВОЈНОЈ САРАДЊИ ИЗМЕЂУ САВЕТА МИНИСТАРА СРБИЈЕ И ЦРНЕ ГОРЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ

Проглашава се Закон о потврђивању Споразума о развојној сарадњи између Савета министара Србије и Црне Горе и Владе Републике Словеније, који је донела Скупштина Србије и Црне Горе, на седници од 8. октобра 2003. године.

П бр. 30  
8. октобра 2003. године  
Београд

Председник  
Србије и Црне Горе  
Светозар Маровић, с. р.

### ЗАКОН

#### О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О РАЗВОЈНОЈ САРАДЊИ ИЗМЕЂУ САВЕТА МИНИСТАРА СРБИЈЕ И ЦРНЕ ГОРЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ

Члан 1.

Потврђује се Споразум о развојној сарадњи између Савета министара Србије и Црне Горе и Владе Републике Словеније, потписан 9. јула 2003. године у Љубљани, на српском, словеначком и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

### СПОРАЗУМ

#### О РАЗВОЈНОЈ САРАДЊИ ИЗМЕЂУ САВЕТА МИНИСТАРА СРБИЈЕ И ЦРНЕ ГОРЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ

Савет министара Србије и Црне Горе и Влада Републике Словеније, у даљем тексту „Стране”,

Узимајући у обзир смернице Комитета ОЕСД за помоћ развоју (ДАС), и постојеће оквирне споразуме и поново потврђујући напоре међународне заједнице у тој области,

У жељи да Република Словенија допринесе економском и социјалном развоју Србије и Црне Горе и остварењу развојних циљева уз помоћ међународних организација, финансијских институција и других донатора,

Констатујући значај регионалног развојног приступа који има за циљ да допринесе миру, безбедности, благостању и стабилности у региону,

У циљу успостављања уговорног односа између Србије и Црне Горе, и Републике Словеније, на основу партнерства и транспарентности развојне сарадње са циљем доприноса економском развоју и европској оријентацији Србије и Црне Горе,

споразумели су се о следећем:

Члан 1.

#### Циљеви

Циљне области развојне сарадње су следеће:

- а) Модернизација инфраструктуре, санација, унапређење и заштита животне средине и побољшани капацитет за акцију у случајевима природних непогода и других катастрофа,
- б) Подстицање продуктивних инвестиција,
- ц) Модернизација јавне управе и локалне самоуправе,
- д) Повратак избеглица и расељених лица и подршка изградњи демократских институција,
- е) Подршка владавини права,
- ф) Подршка побољшањима у области социјалне политике,
- г) Подстицање економског развоја,
- х) Подршка образовању и стручној обуци административног и научног потенцијала,
- и) Додела школарина,
- ј) Подршка развоју у области образовања, обуке и питања омладине, посебно у оквиру мултилатералних програма сарадње,
- к) Обука и образовање административних и научних кадрова за учешће у европским истраживачким и развојним програмима, посебно у програмима Шестог оквирног програма ЕУ,
- л) Учешће у заједничким пројектима које су словеначке организације регистровале у оквиру европских истраживачких и развојних програма уз посебан акценат на обуку и истраживачки рад у Словенији,
- м) Подршка за обуку особља у државној управи са циљем приближавања ЕУ,

н) Реформа јавних финансија.

Посебни облици развојне сарадње на основу овог споразума биће у складу са дугорочним програмом међународне развојне сарадње Републике Словеније и биће договорени у уговорима о сарадњи који ће бити закључени између носиоца или извођача пројеката и програма и корисника у Србији и Црној Гори.

#### Члан 2.

##### Финансијска средства

У оквиру развојне сарадње, Република Словенија обезбедиће Србији и Црној Гори развојну помоћ као што је одређено вредношћу планираних програма и пројеката сходно уговорима поменутих у члану 1. овог споразума.

Иницијативу за реализацију посебног програма или пројекта даће или Мешовити комитет поменути у члану 6. овог споразума или појединачни носиоци или извођачи посебне активности развојне сарадње.

#### Члан 3.

##### Оцена и праћење

Код оцене и праћења развојних програма и пројеката, Стране ће поштовати критеријуме и процедуре које примењује Европска унија.

#### Члан 4.

##### Уклоњивост са мерама политике Европске заједнице

Код спровођења овог споразума, Република Словенија поштоваће своје обавезе које проистичу из правних тековина (acquis) Европске уније.

Пројекти и активности које се финансирају из програма за помоћ развоју биће у складу са мерама политике Европске уније укључујући оне које се односе на заштиту животне средине, равноправност полова, саобраћај, транс-европске мреже (TREN), конкуренцију, као и јавне набавке.

#### Члан 5.

##### Кохерентност са другим донаторима

Стране су сагласне да друге земље и/или међународне организације како из система УН за развој тако и друге, као и друге институције регионалне сарадње могу да учествују у финансирању подршке за реализацију пројеката и активности сходно овом споразуму.

Финансијска подршка других партнера не сме премашити 90% укупне вредности пројекта.

#### Члан 6.

##### Мешовити комитет

Биће формиран Мешовити комитет који ће предложити приоритете, програме и пројекте међународне развојне сарадње водећи рачуна о оцени пројеката и програма развојне сарадње који су већ закључени. Мешовити комитет чиниће највише по пет чланова сваке Стране.

У име Савета министара Србије и Црне Горе, чланове Мешовитог комитета поставиће министар за међународне економске односе Србије и Црне Горе, а у име Владе Републике Словеније министар спољних послова Републике Словеније.

#### Члан 7.

##### Сметње и виша сила

У случају сметњи спровођењу овог споразума услед више силе коју Стране признају (као што је рат, грађански немири или природне непогоде), Стране могу да се договоре о привременој обустави програма и пројеката чије је спровођење у току.

#### Члан 8.

##### Решавање спорова

Спорови који настану у вези са спровођењем овог споразума решаваће се дипломатским путем.

#### Члан 9.

##### Измене и допуне

Стране мењају и допуњују овај споразум. Свака таква измена и допуна ступиће на снагу сходно процедури наведеној у члану 10, став 1.

#### Члан 10.

##### Ступање на снагу

Овај споразум ступиће на снагу по пријему последњег од два писмена обавештења којом Стране једна другу обавештавају о окончању својих односних унутрашњих процедура потребних за његово ступање на снагу.

Овај споразум биће закључен на неодређено време сем уколико било која Страна исти не раскине слањем писменог обавештења дипломатским путем. Споразум ће престати да важи шест месеци од пријема таквог писменог обавештења.

Сачињено у Љубљани, 9. јула 2003. у два оригинална примерка на српском, словеначком и енглеском језику, при чему су сви текстови подједнако веродостојни. У случају разлике у тумачењу важиће енглески текст.

За Савет министара  
Србије и Црне Горе  
Расим Љајић, с. р.

За Владу  
Републике Словеније  
Димитрије Рупел, с. р.

#### Члан 3.

Овај закон ступа на снагу наредног дана од дана објављивања у „Службеном листу СЦГ - Међународни уговори”.